

**Aktionsgruppe Trostfrauen** <http://trostfrauen.koreaverband.de>

c/o Koreaverband, Rostocker Str. 33, 10553 Berlin, 030/3980 598-4/5

Sprecherin: Nataly Jung-Hwa Han, 030/3980 598-4/5, 0179/57 82 888

7.-14.12.2011 Aktionswoche anlässlich der 1.000 Mittwochs-Demonstration der "Trostfrauen"

Presseinformation Stand 7.12.2011., S.1/13

//////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// //////////////////////////////////////

- S. 1 Einführung
- s. 2 Presseerklärung
- S. 3 Veranstaltungen 10., 13., 14.12.2011 in Berlin
- S. 4 Veranstaltungen 5.-14.12. in Bielefeld, Bochum, Bonn, Frankfurt, Göttingen, Hamburg, Heilbronn, Köln, Kassel, München Stuttgart, Tübingen, Wuppertal
- S. 5 Flugblatt der Mittwochs-Demonstration am 14.11.2011 in Berlin
- S. 6 Vom Opfer zur Politaktivistin - Eine kurze Geschichte der "Trostfrauen"
- S. 7/8 Resolutionen, Gesetzesentwürfe, Petitionen, jüngste Nachrichten
- S. 9/10 *My Heart is Not Broken Yet*, Informationen zum Film
- S. 11/12 *63 Years on ...*, Informationen zum Film
- S. 13 Biografien der Interviewpartner und Referent/innen, Hinweis zu Bildmaterial

Sehr geehrte Redaktion,

seit August ist es Aufgabe des koreanischen Staates gegenüber Japan Druck auszuüben und Gerechtigkeit für die ehemaligen Zwangsprotituierten des japanischen Militärs im 2. Weltkrieg einzufordern. Zur 1.000 Demonstration der Überlebenden gibt es weltweite Unterstützung. Allein in Deutschland machen 14 Städte mit. Kurzfristige Aktualisierungen finden Sie Online

Webseite der deutschen Kampagne

<http://trostfrauen.koreaverband.de>

Kurzfristige Infos auf Facebook

[www.facebook.com/pages/AG-Trostfrauen-Solidarity-with-Comfort-Women/317082058319187](http://www.facebook.com/pages/AG-Trostfrauen-Solidarity-with-Comfort-Women/317082058319187)

Für weitere Informationen stehen Ihnen Aktivistinnen und Expertinnen aus Korea und Japan gerne zur Verfügung

Mit schönen Grüßen

Antje Grabenhorst

Pressearbeit

[press@thefriends.de](mailto:press@thefriends.de)

01520/666 95 15

030/217 55 659

//////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// //////////////////////////////////////

pressearbeit antje grabenhorst [press@thefriends.de](mailto:press@thefriends.de) 01520/666 95 15 030/217 55 659

**Aktionsgruppe Trostfrauen** <http://trostfrauen.koreaverband.de>

c/o Koreaverband, Rostocker Str. 33, 10553 Berlin, 030/3980 598-4/5

Sprecherin: Nataly Jung-Hwa Han, 030/3980 598-4/5, 0179/57 82 888

7.-14.12.2011 Aktionswoche anlässlich der 1.000 Mittwochs-Demonstration der "Trostfrauen"

Presseinformation Stand 7.12.2011., S.2/13

//////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// //////////////////////////////////////

# 1000 mal Nein zu sexueller Gewalt im Krieg

7.-14. Dezember 2011 weltweite Aktionen anlässlich der 1.000 Mittwochs-Demonstration der "Trostfrauen" in Seoul/Südkorea

**Aktionen u.a. in Berlin, Bielefeld, Bochum, Bonn, Frankfurt, Göttingen, Hamburg, Heilbronn, Köln, Kassel, München, Stuttgart, Tübingen, Wuppertal**

Am 14.12.2011 ist die 1.000. Mittwochs-Demonstration der "Trostfrauen" in Seoul/Südkorea. Die kontinuierlichste Demonstration der Welt! Die ehemaligen Zwangsprostituierten des japanischen Militärs werden in Seoul die Straße vor der japanischen Botschaft in Friedensstraße umbenennen und dort ein Friedensmonument errichten. [The Korean Council for The Women Drafted for Military Sexual Slavery by Japan](#) ruft zu weltweiten Aktionen auf. U.a. sind eine Online-Demonstration, eine Twitteraktion, Email- und Briefaktionen geplant.

**Weltweit werden Aktivist/innen die Tausend mal gestellten Forderungen der "Trostfrauen" an die japanische Regierung öffentlich verlesen:**

1. Anerkennung des Systems "Trostfrauen" als Kriegsverbrechen!
2. Wahrheitsfindung über die sexuellen Versklavung durch das Militär!
3. Offizielle Entschuldigung!
4. Gesetzlich festgelegte Entschädigung!
5. Verurteilung der Verantwortlichen!
6. Aufnahme der japanischen Kriegs-Verbrechen in Geschichtsbücher!
7. Bau eines Mahnmals für die Opfer, Errichtung eines Museums!

**Die "Trostfrauen" erwirkten im August ein Gerichtsurteil, das die koreanische Regierung verpflichtet, ihre Forderungen von Staats wegen durchzusetzen.** Dies ist vielleicht die letzte Chance der über 80jährigen Kämpferinnen. Wirtschafts-Boycott aller Herkunftsländer der "Trostfrauen" wäre eine zusätzliche Maßnahme, was chinesischen Zwangsarbeitern von japanischen Baufirmen auch schon geholfen hatte.

Deutschland hat zur Aufarbeitung seiner Kriegsverbrechen lange gebraucht, noch gibt es Leichen im Keller. Trotzdem sollten deutsche Politiker ihre japanischen Kollegen in punkto Aufarbeitung mal unter ihre Fittiche nehmen und mit ihnen offene Worte sprechen. Die deutsche Regierung könnte aber auch Boykott-Maßnahmen in die Wege leiten.

Bei der Podiums-Diskussion in Berlin am 13.12.2011 werden u.a. folgende Fragen erörtert:

**1965** wurden **Verträge** zwischen Korea und Japan geschlossen, die die Kriegsverbrechen betreffen. Was ist Inhalt der Verträge? Sind sie öffentlich?

Warum war das **Tokyo-Tribunal** im Dezember 2000 nur ein Pseudo-Tribunal ohne Wirkung?

Warum hat die **koreanische Regierung** so lange gebraucht, um aktiv zu werden?

Der japanische **Ministerpräsident Kan** war im September wegen der Atomkatastrophe zurück getreten. Seine Anhänger wollten sich für die Trostfrauen einsetzen. Sein **Nachfolger Noda** gehört zu den Befürwortern des Yasukuni-Schreins, wo Kriegsverbrecher als Helden verehrt werden, schlechte Karte für die "Trostfrauen". Seit Tsunami und Atomkatastrophe wird in der japanischen Regierung über nichts anderes mehr gesprochen. Wie kann internationaler Druck aufgebaut werden, damit die letzten überlebenden "Trostfrauen" noch Gerechtigkeit erfahren?

//////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// //////////////////////////////////////

pressarbeit antje grabenhorst press@thefriends.de 01520/666 95 15 030/217 55 659



BERLIN

Sa 10. Dez. 15-18 Uhr (Tag der Menschenrechte)

Ort: Kino Arsenal, Potsdamer Str. 2, 10785 Berlin Mitte, Eintritt: frei, Spende erwünscht

**My Heart is Not Broken Yet**, Dokumentarfilm, OmUT, 95 Min

anschließend Filmgespräch mit SON Mee-hee, südkoreanische Aktivistin

Di. 13. Dez. 18-21 Uhr

Ort: Seminarzentrum der FU Berlin

Erdgeschoss der Rost- und Silberlaube, Raum L115

Otto-von-Simson-Str. 26, 14195 Berlin Dahlem

U3 Dahlem-Dorf

Eintritt: frei, Spende erwünscht

Themenabend: **1000 mal Nein zu sexueller Gewalt im Krieg**

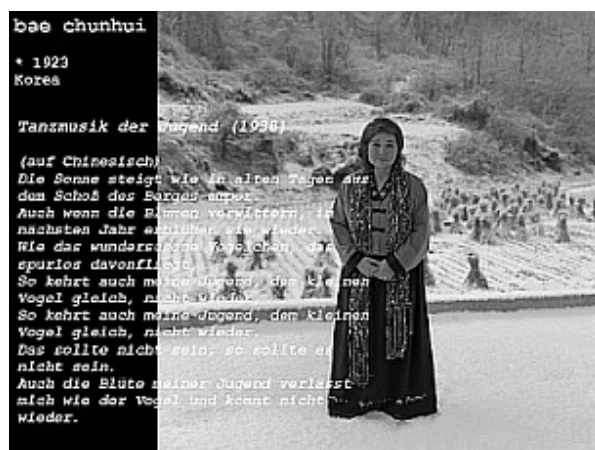
1. **Performance** von Aerang Rhee.

2. Von Angesicht zu Angesicht

**Fotopräsentation** mit Gesängen der "Trostfrauen"

Der japanische Fotograf Yajima Tsukasa lebte 2003-2006 mit "Trostfrauen" im *Haus des Teilens* in Südkorea. Er pflegte sie und machte Porträtserien mit ihnen. Die Frauen waren anonym als Kriegsgüter transportiert und missbraucht worden, Seit 1991 werden sie oft als Opfer erneut anonymisiert. Deshalb möchte er der Welt die Frauen endlich als Individuen mit Name, Stolz und Würde zeigen. Diesen Ansatz nennt er "von Angesicht zu Angesicht – auf gleicher Augenhöhe".

Fotos: Tsukasa Yajima, Ton-Aufnahmen: Joshua D. Pilzer, Übersetzung der Lieder: Nari Scherffling, Animation: Benjamin Sung Ho Wenzel. Bild: Bae Chunhui mit ihrem Lied



3. **Podiumsgespräch** mit

SON Mi-Hee (*Korean Council for the Women Drafted for Military Sexual Slavery by Japan, Chairperson of Foreign Cooperation Committee*)

Hilde Jannsen (*besuchte mit dem Fotografen Jan Banning und dem Dokumentarfilmer Frank van Osch 18 überlebende "Trostfrauen" in Indonesien. Ihr Buch Comfort Women erschien 2010.*)

HAN Jung-Hwa Nataly (*Menschenrechtsaktivistin, Wissenschaftlerin, Korea-Verband*)

IKENAGA Kiyomi (*Japanische Fraueninitiative in Berlin*)

Moderation: Antje Grabenhorst

Mi 14. Dez. 15-17 Uhr

**Solidaritäts-Demonstration** anlässlich der 1.000. Mittwochs-Demonstration der "Trostfrauen" in Seoul/Südkorea

Auftakt-Kundgebung: Japanische Botschaft, Hiroshimastraße 6

Strecke: Reichspietschufer, Potsdamer Straße, Potsdamer Platz, Ebertstraße

Abschlusskundgebung Pariser Platz vor dem Brandenburger Tor



**Aktionsgruppe Trostfrauen** <http://trostfrauen.koreaverband.de>

c/o Koreaverband, Rostocker Str. 33, 10553 Berlin, 030/3980 598-4/5

Sprecherin: Nataly Jung-Hwa Han, 030/3980 598-4/5, 0179/57 82 888

7.-14.12.2011 Aktionswoche anlässlich der 1.000 Mittwochs-Demonstration der "Trostfrauen"

Presseinformation Stand 7.12.2011., S.4/13

////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\

### **Bielefeld**

Di 13. Dez. um 20 Uhr im [Offkino](#): [My Heart is Not Broken Yet](#), Dokufilm

**Bochum**, Filmvorführung

**Bonn**, [63 Years On](#), Filmvorführung

### **Frankfurt am Main**

Fr 9. Dez. um 17 Uhr im Zentrum Ökumene, Praunheimer Landstr. 206

[My Heart is Not Broken Yet](#), Dokufilm

Filmgespräch mit SON Mi-hee (The Korean Council for the Women Drafted for Military Sexual Slavery by Japan)

### **Göttingen**

12.-14.12. Ausstellung, [AStA Uni](#)

Mi 14. Dez. [My Heart is Not Broken Yet](#), Filmvorführung

### **Hamburg**

Mo 5. Dez. um 20 Uhr [My Heart is Not Broken Yet](#), Dokufilm

Ort: Asien-Afrika-Institut, Flügel Ost, Raum 221, Edmund-Siemers-Allee 1

Mi 7. Dez. um 16:30 Entschädigung Sofort! [Kundgebung](#) am Japanischen Generalkonsulat

### **Heilbronn**

Fr 9. Dez. um 19.30 Uhr Zigarre/Frauenräume Heilbronn

[63 Years On](#), Filmvorführung

**Kassel**, Filmvorführung

### **Köln**

Mi 14. Dez. um 12 Uhr Demonstration vor dem Kaufhof/Innenstadt

### **München**

Di 13. Dez. um 17 Uhr im Werkstattkino [63 Years On](#), [Filmvorführung](#)

**Stuttgart**, Mo 12. Dez., Andacht im EMS

### **Tübingen**

Do 8. Dez. um 19 Uhr bei den Koreanisten, Raum 62, Wilhelmstr. 13

[63 Years On](#), Filmvorführung

### **Wuppertal**

Mi 14. Dez. um 8 Uhr früh in der Berufsschule Elberfeld

[My Heart is Not Broken Yet](#), Filmvorführung

Weitere Städte sind aktiv, einige werden ihre Termine noch auf unsere Webseite oder unsere Facebook-Seite stellen

////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\

pressarbeit antje grabenhorst [press@thefriends.de](mailto:press@thefriends.de) 01520/666 95 15 030/217 55 659

**Aktionsgruppe Trostfrauen** <http://trostfrauen.koreaverband.de>

c/o Koreaverband, Rostocker Str. 33, 10553 Berlin, 030/3980 598-4/5

Sprecherin: Nataly Jung-Hwa Han, 030/3980 598-4/5, 0179/57 82 888

7.-14.12.2011 Aktionswoche anlässlich der 1.000 Mittwochs-Demonstration der "Trostfrauen"

Presseinformation Stand 7.12.2011., S.5/13

//////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// //////////////////////////////////////

+++ DIE MITTWOCHS - DEMONSTRATIONEN +++

## **1000 mal Nein zu sexueller Gewalt im Krieg** Solidaritätsdemonstration anlässlich der **1.000 Mittwochs-Demonstration** der "Trostfrauen" in Seoul/Südkorea



**Mittwoch 14. Dezember 2010 ab 15 Uhr in Berlin**

Auftakt-Kundgebung: Japanische Botschaft, Hiroshimastraße 6

Strecke: Reichspietschufer, Potsdamer Straße, Potsdamer Platz, Ebertstraße

Abschlusskundgebung Pariser Platz vor dem Brandenburger Tor

**Vor und während des 2. Weltkriegs verschleppte die japanische Regierung rund 200.000 Mädchen und junge Frauen aus dem gesamten Asien-Pazifik-Raum.** Das Militär misshandelte sie sexuell und nannte sie Ianfu (jap. Trostfrau). Obwohl Regierungsmitglieder 1993 Forschungs- Ergebnisse dazu anerkannten, verweigert die Regierung bis heute eine offizielle Entschuldigung und Entschädigung. Niemand der Verantwortlichen wurde bestraft.

### **Forderungen an die japanische Regierung**

- Untersuchung der Verbrechen, Zugang zu allen Dokumenten, Anerkennung der Wahrheit.
- Offizielle Entschuldigung, und offizielle Entschädigung für die Überlebenden
- Aufnahme der japanischen Kriegs-Verbrechen in japanische Geschichtsbücher.
- Bau eines Mahnmals für die Opfer und eines Museums über die Verbrechen.
- Verurteilung der Verantwortlichen

**Seit 8.1.1992 demonstrieren die "Trostfrauen" und ihre Mitstreiter/Innen jeden Mittwoch** vor der japanischen Botschaft in Seoul. Von den 234 Frauen, die sich in Südkorea gemeldet hatten, um ihre Geschichte öffentlich zu machen, leben nur noch 72, alle über 80 Jahre alt. Die Erfüllung ihrer Forderungen wäre ein Meilenstein auf dem Weg in eine **friedliche Zukunft** für Asien und die Welt. Die japanische Regierung hofft auf eine demographische Lösung des Problems, das ist makaber und unmenschlich.

Die "Trostfrauen" sprechen sich immer auch **gegen sexuelle Gewalt auf der ganzen Welt** aus. Daher wenden wir uns auch gegen die sexuellen Misshandlungen, die von Gegnern der arabischen Demokratie- und Befreiungsbewegung u.a. in Ägypten an Journalistinnen verübt wurden.

*Foto: Tsukasa Yajima*

//////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// //////////////////////////////////////

pressarbeit antje grabenhorst press@thefriends.de 01520/666 95 15 030/217 55 659



+ + + H I N T E R G R U N D + + +

### **Vom Opfer zur Politaktivistin Eine kurze Geschichte der "Trostfrauen"**

**Das japanische Militär verschleppte während des Asien-Pazifik-Krieges (1937-1945) über 200.000 Frauen**, von denen die meisten zwischen 16 und 18 Jahre alt waren, aus ihrer Heimat an die Kriegsfronten, zwang sie zu sexuellen Diensten und nannte sie "Ianfu" (jap. "Trostfrau"). Offizielles Ziel war es, die Kampfeslust der Soldaten zu steigern, sie vor Geschlechtskrankheiten zu schützen und Massenvergewaltigungen in den besetzten Gebieten zu verhindern.

Die meisten Frauen stammten aus Korea, aber auch aus 12 weiteren Ländern, wie z.B. Taiwan, China, Indonesien, den Niederlanden und den Philippinen. Einige Frauen wurden entweder durch Geschlechtskrankheiten oder durch Eingriffe unfruchtbar gemacht, was verheerende Folgen für ihr späteres Leben hatte. Nach der Kapitulation 1945 ließ das Militär die wenigen überlebenden Frauen in der Fremde zurück. Nur wenige schafften die Rückkehr in ihre Heimat. Vor Scham behielten alle ihr Trauma für sich. **Sowohl in Japan als auch in den Opferstaaten wurde kollektiv dazu geschwiegen. Zum Durchbruch kam es 1991**, als die ehemalige "Trostfrau" Kim Hak-Soon, unterstützt durch Frauenrechtlerinnen, eine im Fernsehen übertragene Pressekonferenz gab.



**Die japanische Regierung** akzeptierte 1993 Beweise für das systematisch organisierte Kriegsverbrechen, doch bis heute hat sie sich weder aufrichtig bei den Frauen entschuldigt noch sie entschädigt. Seit dem Regierungswechsel 2009 in Japan hofft man weltweit, dass der Gesetzesentwurf für die "Trostfrauen" in dieser Legislaturperiode endlich verabschiedet wird. Höchste Zeit zu handeln, denn nach und nach sterben die letzten Überlebenden.

1995 gründete die japanische Regierung den "**Fonds für asiatische Frauen**", gespeist aus privaten und Regierungsgeldern. 360 "Trostfrauen" erhielten Zahlungen, die nie als "Entschädigung", sondern als "medizinische Unterstützung und Sozialhilfe" bezeichnet wurden. [www.japan-access.de/index.php?option=com\\_content&view=article&id=312&Itemid=97](http://www.japan-access.de/index.php?option=com_content&view=article&id=312&Itemid=97)

In Korea wie in Japan führte die **zivilgesellschaftliche Auseinandersetzung mit der Vergangenheit** zur kritischen Reflexion über die patriarchale Gesellschaftsstruktur. Die Solidarisierung mit den Überlebenden setzte eine gemeinsame Aufarbeitung der Geschichte in Gang, wie ein dreisprachiges Schulbuch von China, Korea und Japan anschaulich belegt. **Der Mut der Überlebenden kann als Vorbild für Frauen dienen, die heute noch Opfer von sexueller Gewalt werden – nicht nur in Kriegsgebieten.**



**Aktionsgruppe Trostfrauen** <http://trostfrauen.koreaverband.de>

c/o Koreaverband, Rostocker Str. 33, 10553 Berlin, 030/3980 598-4/5

Sprecherin: Nataly Jung-Hwa Han, 030/3980 598-4/5, 0179/57 82 888

7.-14.12.2011 Aktionswoche anlässlich der 1.000 Mittwochs-Demonstration der "Trostfrauen"

Presseinformation Stand 7.12.2011., S.7/13

//////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// //////////////////////////////////////

+++ RESOLUTIONEN, GESETZESENTWÜRFE, PETITIONEN +++

**Internationale Organisationen wie die UNO und die ILO deklarierten das System der "Trostfrauen" des japanischen Militärs als Kriegsverbrechen und Verbrechen gegen die Menschlichkeit**, und forderten die japanische Regierung auf, sich ihrer Verantwortung zu stellen.

Einer Resolution der USA dazu folgten Parlamente weiterer Länder. 2007 folgte eine EntschlieÙung des EU-Parlamentes (1), 2008 Resolutionen einiger japanischen Städte. 14 mal brachten verschiedene Parteien erfolglos einen Gesetzesentwurf ins japanische Oberhaus ein, zuletzt 2008 (2). "Trostfrauen" übergaben zuletzt im November eine Petition (3).



UN Sub-Commission on Human Rights  
(1992, Geneva, Switzerland)

(1) **"Das Europäische Parlament ... fordert die japanische Regierung** zur formellen, eindeutigen und unmissverständlichen Anerkennung, Entschuldigung und Übernahme historischer und rechtlicher Verantwortung für die von ihrer kaiserlichen Armee praktizierte Nötigung junger, weltweit als Trostfrauen bekannt gewordener Frauen, zur sexuellen Sklaverei während der Kolonial- und Kriegsbesetzung in Asien und auf den Pazifischen Inseln in den 1930er Jahren und für die Dauer des Zweiten Weltkriegs;"

(aus der *EntschlieÙung des Europäischen Parlaments vom 13. Dezember 2007 betreffend Gerechtigkeit für die so genannten Trostfrauen* [www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?pubRef=-//EP//TEXT+TA+P6-TA-2007-0632+0+DOC+XML+V0//DE](http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?pubRef=-//EP//TEXT+TA+P6-TA-2007-0632+0+DOC+XML+V0//DE) )

(2) **[Die japanische] "Regierung muss sich so schnell wie möglich entschuldigen und sonstige erforderliche Maßnahmen einschließlich der Entschädigungszahlungen ergreifen** (Art. 3); Die Regierung muss Leitlinien über die einzelnen Maßnahmen und Verfahren sowie die Aufklärung der noch ungeklärten Tatsachen des sexuellen Zwangs und der dadurch entstandenen Schäden bestimmen und dem Parlament Rechenschaft ablegen (Art. 4)"

Aus dem Gesetzesentwurf, den verschiedene Parteien schon 14 mal ins **japanische Oberhaus** eingebracht hatten. Zuletzt brachten Abgeordnete der Demokratischen Partei, der Sozialdemokratischen Partei, der Kommunistischen Partei und Parteilose den Gesetzesentwurf am 10. Juni 2008 ein, ohne Erfolg. Seit dem Regierungswechsel 2009 führt die Demokratische Partei die Koalition an. Der nächste Termin ist noch unklar, es ist auch noch offen, wer das Thema wieder auf die Tagesordnung bringen soll. Die Trostfrauen-Problematik steht auf der Agenda, internationaler Druck, auch seitens der Medien, können das Thema befördern.

(3) AFP **25.11.2010** [www.stern.de/news2/aktuell/ex-zwangsprostituierte-fordern-umfassende-entschuldigung-von-japan-1627618.html](http://www.stern.de/news2/aktuell/ex-zwangsprostituierte-fordern-umfassende-entschuldigung-von-japan-1627618.html)

Sechs ehemalige koreanische Zwangsprostituierte aus der Zeit des Zweiten Weltkriegs und mehr als 200 Unterstützer haben am Donnerstag von der japanischen Regierung eine umfassende Entschuldigung sowie Entschädigungen gefordert.

Aus Anlass des internationalen Tages gegen Gewalt an Frauen überreichten sie in Tokio eine an Ministerpräsident Naoto Kan gerichtete **Petition mit 600.000 unter anderem in Japan, Südkorea und den Philippinen gesammelten Unterschriften. Anwesend war auch der südkoreanische Parlamentsabgeordnete Lee Mi Kyung mit einer von 177 Parlamentariern unterzeichneten Petition.**

//////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// //////////////////////////////////////

pressarbeit antje grabenhorst [press@thefriends.de](mailto:press@thefriends.de) 01520/666 95 15 030/217 55 659

**Aktionsgruppe Trostfrauen** <http://trostfrauen.koreaverband.de>

c/o Koreaverband, Rostocker Str. 33, 10553 Berlin, 030/3980 598-4/5

Sprecherin: Nataly Jung-Hwa Han, 030/3980 598-4/5, 0179/57 82 888

7.-14.12.2011 Aktionswoche anlässlich der 1.000 Mittwochs-Demonstration der "Trostfrauen"

Presseinformation Stand 7.12.2011., S.8/13

//////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// //////////////////////////////////////

+ + + J Ü N G S T E N A C H R I C H T E N + + +

**vorab keine Neuigkeit aber etwas Wissenswertes:**

Nakasone Yasuhiro, erster Ministerpräsident Japans nach dem 2. Weltkrieg, gründete 1985 mit Helmut Kohl die Stiftung "Japanisch-Deutsches Zentrum Berlin". [www.jdzb.de](http://www.jdzb.de)

Wer Nakasone Yasuhiro mit "Comfort women" in die Suchmaschine eingibt, findet Publikationen, in denen seine Beteiligung beim Aufbau der Militärbordelle im 2. Weltkrieg beschrieben wird.

4.12.2011 - **Zeugenaussagen von 33 japanischen Soldaten** in chinesischen Archiven gefunden.

► [www.ourtra.com/website\\_opr.php?opr=en\\_news\\_info&id=134287](http://www.ourtra.com/website_opr.php?opr=en_news_info&id=134287)

1.12.2011 - **China** will ehemaliges japanisches Militärbordell zur Gedenkstätte umbauen.

► [www.china.org.cn/china/2011-12/01/content\\_24049553.htm](http://www.china.org.cn/china/2011-12/01/content_24049553.htm)

**27.11.2011 - Die koreanische Regierung will für die Anliegen der "Trostfrauen" gegenüber der japanischen Regierung härtere Maßnahmen ergreifen:**

We have requested bilateral talks on the compensation issue twice. If it cannot be solved bilaterally through diplomacy, there is no other choice but to settle it through arbitration

► [www.koreatimes.co.kr/www/news/nation/2011/11/113\\_99644.html](http://www.koreatimes.co.kr/www/news/nation/2011/11/113_99644.html)

8.11.2011 - Anfang 2011 hatte sich der bis August amtierende **japanische Premier Naoto Kan** noch für die durch Japan zugefügten Leiden in der Kolonialzeit von 1910 bis 1945 entschuldigt. Nun schlägt sein **Nachfolger, Yoshihiko Noda**, wieder aggressivere Töne an. Vor seinem Antrittsbesuch **Ende Oktober ließ er Seoul wissen, dass er den Streit um die von Japan in den 30er Jahren zu Zwangsprostituierten gemachten Koreanerinnen als beigelegt betrachte.** Vor seinem Amtssitz demonstrieren derweil noch immer jene mittlerweile hoch betagten „Trostfrauen“, damit ihre leidvolle Vergangenheit in japanischen Soldatenbordellen nicht in Vergessenheit gerät.

► [www.wiwo.de/unternehmen/industrie/suedkorea-keine-atempause-es-geht-voran/5813134.html](http://www.wiwo.de/unternehmen/industrie/suedkorea-keine-atempause-es-geht-voran/5813134.html)

26.10.2011 - Die Überlebenden sind über 80, seit 8.1.1992 demonstrieren sie jeden Mittwoch vor der japanischen Botschaft in Seoul. Einige wollen aufhören, weil die Kräfte nachlassen. **Pak Ok-seon will weiter machen.**

► [www.koreaherald.com/national/Detail.jsp?newsMLId=20111026000639](http://www.koreaherald.com/national/Detail.jsp?newsMLId=20111026000639)

12.10.2011 - Zum erstenmal nach 14 Jahren forderte im Oktober der koreanische UN-Vertreter Shin Dong-ik bei einer **UN-Sitzung** Japan auf endlich Verantwortung für seine Kriegsverbrechen und Menschenrechtsverletzungen an den ehemaligen Zwangsprostituierten des 2. Weltkriegs zu übernehmen.

► [www.koreatimes.co.kr/www/news/nation/2011/10/116\\_96526.html](http://www.koreatimes.co.kr/www/news/nation/2011/10/116_96526.html)

Ex-Politiker aus Polen und Deutschland erklärten in Seoul wie durch Aufarbeitung der Vergangenheit ihre Partnerschaft entstand. **Koreaner sehen u.a. die Ignoranz der japanischen Regierung gegenüber den "Trostfrauen" als Hindernis für eine Koreanisch-Japanische Partnerschaft.**

► [www.koreaherald.com/national/Detail.jsp?newsMLId=20111204000266](http://www.koreaherald.com/national/Detail.jsp?newsMLId=20111204000266)

mehr ► [ajw.asahi.com/search/?q=%22comfort+women%22](http://ajw.asahi.com/search/?q=%22comfort+women%22)

//////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// //////////////////////////////////////

pressarbeit antje grabenhorst [press@thefriends.de](mailto:press@thefriends.de) 01520/666 95 15 030/217 55 659



**Aktionsgruppe Trostfrauen** <http://trostfrauen.koreaverband.de>

c/o Koreaverband, Rostocker Str. 33, 10553 Berlin, 030/3980 598-4/5

Sprecherin: Nataly Jung-Hwa Han, 030/3980 598-4/5, 0179/57 82 888

7.-14.12.2011 Aktionswoche anlässlich der 1.000 Mittwochs-Demonstration der "Trostfrauen"

Presseinformation Stand 7.12.2011., S.9/13

//////////////////// ////////////////////// ////////////////////// ////////////////////// //////////////////////

## My Heart is Not Broken Yet

Dokumentarfilm, Südkorea, 2007, 95 Min, OmU  
OF jap. + kor., Regie: AHN Hae-ryong

Die 16-jährige Koreanerin SONG Sin-do floh während des 2. Weltkrieges vor einer Zwangsheirat. Auf der Flucht wurde sie vom japanischen Militär gefangen genommen. 7 Jahre wurde sie in einem japanischen Militärbordell in China als "Trostfrau" sexuell misshandelt.

Im April 1993 brach sie ihr Schweigen und verlangte von der japanischen Regierung eine offizielle Entschuldigung. Der Prozess vor einem Tokyoter Gericht dauerte 10 Jahre. Trotz der vielen Unterstützer verlor sie ihn. Während all der Jahre signalisierte sie, dass ihre Anklage sich gegen die Brutalität des japanischen Militärs richtet, nicht gegen die japanische Bevölkerung, mit der sie in Frieden zusammen lebt.



### More information and high res. photos

[www.hancinema.net/korean\\_movie\\_My\\_Heart\\_Is\\_Not\\_Broken\\_Yet.php](http://www.hancinema.net/korean_movie_My_Heart_Is_Not_Broken_Yet.php)

[http://asianmediawiki.com/My\\_Heart\\_Is\\_Not\\_Broken\\_Yet](http://asianmediawiki.com/My_Heart_Is_Not_Broken_Yet)

[www.indiestory.com/English/html/indie\\_filmcontent.asp?filmIdx=986](http://www.indiestory.com/English/html/indie_filmcontent.asp?filmIdx=986)

### Presseinformation des Filmverleihs

The story of the trial and struggle of SONG Sin-do who has continually campaigned for redress in the issue of the comfort women - those drafted into sexual slavery for Japanese troops during World War II. Although she lost the trial, her statement "My soul is undefeated" reveals her desire to fight independently against the scars caused by the war and historical prejudice.

### Awards

Special Mention, 9th Jeonju International Film Festival, Korea 2008

### Synopsis

Song Shin-do, a Korean woman who currently resides in Japan, was born in Korea at a time of being occupied by the Japanese military, and had been forced into sexual slavery for 7 years in China during World War II. On April 1993, finally breaking the long silence, she filed a lawsuit against Japanese government to Tokyo District Court in asking an official apology. Although people who were touched by her brave action gathered and joined her lonely fight together, she eventually lost in the 10 year-long lawsuit. However, beyond as being a living evidence of slavery, she gave a clear message of peace to Japanese citizens as an observer who witnessed the brutality done by the Japanese military. This film is vividly a 10 year-record of the life and fight of her and supporters who joined her lawsuit together, also it is a beautiful story and solidarity of people informed the brutality of war and the matter of sexual slavery to the world.

//////////////////// ////////////////////// ////////////////////// ////////////////////// //////////////////////

pressarbeit antje grabenhorst [press@thefriends.de](mailto:press@thefriends.de) 01520/666 95 15 030/217 55 659

**Aktionsgruppe Trostfrauen** <http://trostfrauen.koreaverband.de>

c/o Koreaverband, Rostocker Str. 33, 10553 Berlin, 030/3980 598-4/5

Sprecherin: Nataly Jung-Hwa Han, 030/3980 598-4/5, 0179/57 82 888

7.-14.12.2011 Aktionswoche anlässlich der 1.000 Mittwochs-Demonstration der "Trostfrauen"

Presseinformation Stand 7.12.2011., S.10/13

//////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// //////////////////////////////////////

### **Director's note**

At a night after a protest, with presenting a birthday cake to a member in the supporting group, Song shin-do sings a celebrating song impromptu. When the group handed the tapes over me to edit, I encountered this impressive moment of celebration and decided to make this film.

Throughout this film, I wanted serenely to portray her moments of recovering humanity and communicating with the world in the process of the lawsuit. In addition, I tried to deliver the purity of women who struggled to overcome the brutal slavery history done by the Japanese military with their wisdoms and healthy ways and described not only the story of Song Shin-do, but also the story of the group that supporting, standing with her in front line together. This film is the result of all those hopes.

### **Director's Biography**

Born in Jeong-eub, 1961.

He is a filmmaker, photographer, writer and artist

As an Asia-Press reporter, he has traveled across East Asia, collecting data on educating Korean-Japanese immigrants and the forgotten parts of Korean film history.

### **Director's Filmographie**

1998 *A Record of the Restruction of Hyundai Motors Workers*

2001 *Never Ending Court of Law*

2002 *The Chain of Repression, Domestic Violence in Korea*

2003 *Silent Crying*, 15min., Jeonju International Film Festival

2004 *A Dandelion in Toyohashi*, 45min. + *Never Ending Pains*, 35min.

2007 *My Heart Is Not Broken Yet*, 95min., Special Mention, Jeonju Film Festival 2008 Korea  
*Osaka Eleven*, 58min., TV documentary

### **Staff**

Production: Support group for Korean comfort women living in Japan

Director: AHN Hae-ryong

Producer/Screenwriter: YANG Jing-ja

Cinematographer: YANG Jing-ja, AHN Hae-ryong, PARK Jung-sik

Editor: Tanaka Aiko

Composer: SONG Sung-hoon, JANG Jae-hyo

Sound/Mixing: HWANG Se-eun

CG: CHOI Yun-sook

Korean Narration: MOON So-ri

Japanese Narration: Izumi Kana

### **Cast**

SONG Sin-do

//////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// //////////////////////////////////////

pressarbeit antje grabenhorst press@thefriends.de 01520/666 95 15 030/217 55 659

**Aktionsgruppe Trostfrauen** <http://trostfrauen.koreaverband.de>

c/o Koreaverband, Rostocker Str. 33, 10553 Berlin, 030/3980 598-4/5

Sprecherin: Nataly Jung-Hwa Han, 030/3980 598-4/5, 0179/57 82 888

7.-14.12.2011 Aktionswoche anlässlich der 1.000 Mittwochs-Demonstration der "Trostfrauen"

Presseinformation Stand 7.12.2011., S.11/13

//////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// //////////////////////////////////////



## 63 Years On...

### Dokumentarfilm

Die Koreanerin Soo-San Lee war 16, genau wie die Holländerin Jan Ruff O'Herne, als beide von japanischen Militärs entführt wurden. Reyes und Frias, 13 und 15, wurden von japanischen Soldaten misshandelt, als diese ihr Heimatland, die Philippinen, besetzten. Die Chinesin Wei Shao La wurde als 18-jährige Braut gefangen genommen.

Dieser preisgekrönte Film zeigt welchen Alptraum diese Opfer von sexueller Gewalt lebten, die sich 63 Jahre lang vor Scham niemandem anvertrauten. Er zeigt aber auch den Weg von Kim Hak-Soon, die 1991 als erste im Fernsehen das Schweigen durchbrach und Forderungen an die japanische Regierung stellte, sowie internationale Reaktionen darauf.

"Ohne eine wirkliche Entschuldigung von Japan dauert der Krieg für diese Opfer an", so der Regisseur Kim Dong-Won.

*Dokumentarfilm, Regie: Kim Dong-Won, Südkorea, 2008, 60 Min, englische Originalfassung mit deutschen Untertiteln, Drehbuch: OK-Young Kim, director general of Korean TV & Radio Writers Association, Format: HD/Color, Produktion: DreamVille Entertainment Ltd., Gefördert vonm Korea Center for United Nations Human Rights Policy*

**Kurzvita des Regisseurs Dong-Won Kim:** 1955 born in Seoul, graduated from Sogang University with a degree in Mass Communications. One of the most renowned documentary film directors in Korea. His masterpieces include The Sanggye-dong Olympics(1988), God Saw It that It was Good(1991), Hangdang-dong People(1994), The 6 Day Struggle at the Myong-dong Cathedral(1997), One Man (2001), Jongno, Winter(2003), Repatriation(2003), the most definitive documentary work in his filmmaking career of 20 years (Freedom Expression Award at Sundance International Film Festival, 2004)



### Offizielle Press Release des Filmes

DreamVille Entertainment, a Korean media corporation that produces and distributes global contents worldwide, is launching the very first Korean-made English documentary on comfort women. Initiated by Korea Center for United Nations Human Rights Policy, *63 Years On* (Korean title: *Ggeutnaji Anheun JeonJaeng*) has been directed by Korea's most renowned documentary

//////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// //////////////////////////////////////

pressarbeit antje grabenhorst [press@thefriends.de](mailto:press@thefriends.de) 01520/666 95 15 030/217 55 659

**Aktionsgruppe Trostfrauen** <http://trostfrauen.koreaverband.de>

c/o Koreaverband, Rostocker Str. 33, 10553 Berlin, 030/3980 598-4/5

Sprecherin: Nataly Jung-Hwa Han, 030/3980 598-4/5, 0179/57 82 888

7.-14.12.2011 Aktionswoche anlässlich der 1.000 Mittwochs-Demonstration der "Trostfrauen"

Presseinformation Stand 7.12.2011., S.12/13

//////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// //////////////////////////////////////

director KIM Dong-Won and produced in English specifically for global TV viewers around the world, which is the very first attempt made in Korea.

"Though there have been quite a few documentaries on the comfort women issue, very few of them were made for the Western population at large" says LEE Seung-gu, producer of the documentary. "What we want to communicate with the world is that the issue is not a peculiar diplomatic situation between Korean and Japan but a truly severe human rights violation and atrocity committed by a specific interest group against these Asian women" adds Producer LEE.

In fact, the status of the comfort women issue in the international community has been shamefully limited ever since the end of the Pacific War. The Korean victims' Wednesday assembly urging the Japanese government's official apology and compensation in front of the Japanese embassy in downtown Seoul has reached its 800<sup>th</sup> gathering and more this year but produced very little tangible results all those years. Japan is still conveniently ignoring the desperate cries of the victims, stubbornly asserting that there is no official document proving the Japanese government was ever involved in the recruitment of the comfort women!

Silenced by the offender Japan's economic and political power in the international stage as well as by the complacency and indifference by the Korean government, the reality of the victims has never been made public as an issue of contention or dispute among the international community or media to this date. What is worse, however, is that women from 13 Asia-Pacific countries have been confirmed to have fallen victims of the sex slavery system instigated by the Japanese military government during the war.

Among the victims was a Dutch woman as well, named Jan Ruff O'Herne, who was kidnapped in 1942 by the Japanese troops occupying Java, Indonesia, where her happy Dutch family was running a sugar cane farm at the time.

Finally, the world media and international community started showing some degree of concerns over the comfort women issue in the mid 90s, but only when O'Herne as a white Caucasian woman came out and witnessed about the atrocity she and many other victims had undergone during the war. Owing to O'Herne's testimony, the world has finally begun to realize that the issue was not only a past story limited to Asian victims but also one of the serious global human right violations and atrocities against humanity in general. The rising voices among the concerned organizations and scholars around the world led the U.S. House of Representatives to pass a resolution with one accord, defining the Japanese sex slavery system a crime and urging the Japanese government to apologize to the victims. It was only July 30, 2007. The resolution was 62 years overdue.

The majority of the estimated 200,000 victims from 13 countries having passed away in a half century's silence, there are neither many victims nor much time have left now to see apology offered by the offender.

"Without true apology from Japan, the war that should have ended 63 years ago for these victims will only continue. We only wonder when this war will be over, liberating both the victims and offenders all together," concludes Director KIM Dong-Won.

//////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// //////////////////////////////////////

pressarbeit antje grabenhorst press@thefriends.de 01520/666 95 15 030/217 55 659

**Aktionsgruppe Trostfrauen** <http://trostfrauen.koreaverband.de>

c/o Koreaverband, Rostocker Str. 33, 10553 Berlin, 030/3980 598-4/5

Sprecherin: Nataly Jung-Hwa Han, 030/3980 598-4/5, 0179/57 82 888

7.-14.12.2011 Aktionswoche anlässlich der 1.000 Mittwochs-Demonstration der "Trostfrauen"

Presseinformation Stand 7.12.2011., S.13/13

//////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// //////////////////////////////////////

+ + + BIOGRAPHIEN DER INTERVIEWPARTNER + + +

**SON Mi-Hee** Vorsitzende für internationale Kooperationen im *Korean Council for the Women Drafted for Military Sexual Slavery by Japan*. Sie ist am 9.12. in Frankfurt/aM und ab 10.12. in Berlin. Spricht Englisch und Koreanisch. Ihre Pressemeldung ist hier im Anhang. Ihre Organisation: <http://en.womenandwar.net>

**IKENAGA Kiyomi** lebt seit 1990 in Berlin und ist Mitglied von *Japanische Fraueninitiative in Berlin*.

**Hilde Janssen**, journalist & anthropologist. For the last twenty years she has been living in Asia, working as a correspondent for several Dutch media. She is also been active as a researcher and consultant in the development sector and in journalism. While based in Jakarta, she initiated a research project on comfort women in 2007 that resulted in two books, a photo exhibition and a documentary film in 2010. At present she is living in The Netherlands, working as a freelance journalist, researcher and consultant. [www.hildejanssen.nl](http://www.hildejanssen.nl)



**Nataly Jung-Hwa Han**, Wissenschaftlerin, Übersetzerin, Menschenrechtsaktivistin. 1962 in Seoul geboren, kam 1978 nach Stuttgart, wo ihre Mutter als Krankenschwester arbeitete. Studium Koreanistik, Japanologie, Kunstgeschichte in Tübingen, FU Berlin, Magister HU Berlin. 1991 ASA-Stipendiatin bei *Turebang*, Selbsthilfeprojekt für Frauen, die sich für GIs in Südkorea prostituieren. Kam dort mit dem Problem der "Trostfrauen" in Berührung, engagiert sich seither für deren Rehabilitation und publizierte dazu. Brachte 2007 die Ausstellung "Sex-Zwangsarbeit im KZ" von Ravensbrück nach Korea. Leitet das Korea Kommunikations- und Forschungszentrum und die AG "Trostfrauen" im Korea-Verband e.V. Lebt in Berlin.



Kontakt: 0179/5782888, Koreaverband 030/3980 598-4/5, [han.jung-hwa@koreaverband.de](mailto:han.jung-hwa@koreaverband.de)

**Tsukasa Yajima**, Freier Fotograf + Journalist, Menschenrechtsaktivist, 1971 in Gunma/Japan geboren, seit 2006 in Berlin. 1991-95 Studium der Geschichte an der Universität Waseda/Tokyo, 1995-97 am Japan Fotoinstitut/Tokyo, 1997-99 bei der Tageszeitung *Asahi Shinbun* in Tokyo. Lebte 2003-6 mit "Trostfrauen" im *House of Sharing* in Südkorea. Porträtierte "Trostfrauen" in Korea, China und Taiwan. Spricht japanisch, koreanisch, englisch, deutsch. Preise: Days Japan, International Photojournalism Awards 2005, Women's Documentary Prize 2005. 1. Preis des 7. Fotowettbewerbs der Stiftung EVZ 2010



Kontakt: 0177/50 858 68, Koreaverband 030/3980 598-4/5, [photo521@hotmail.com](mailto:photo521@hotmail.com)

**Die Aktionsgruppe "Trostfrauen"** im Korea-Verband formierte sich im September 2008, um die Europa-Kampagne für die "Trostfrauen" zu unterstützen, die vom *Korean Council for the Women Drafted for Military Sexual Slavery by Japan* initiiert wurde. Aktivist/innen aus Korea, Japan, Deutschland und anderen Ländern arbeiten mit Überlebenden sowie Menschenrechts-Organisationen zusammen. Seit 2010 gibt es ein Bildungsprojekt, das, unterstützt von der Stiftung EVZ, bundesweit in Schulen, Volkshochschulen, Museen, Universitäten durchgeführt wird.

**Bildmaterial** finden Sie zum Download im Pressebereich.

//////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// ////////////////////////////////////// //////////////////////////////////////

pressarbeit antje grabenhorst [press@thefriends.de](mailto:press@thefriends.de) 01520/666 95 15 030/217 55 659